Примечание о переводах и о власти

Его Преосвященство*
Garland F. Byers, Jr., J.D., D.D.‡
Епископ для народов по апостольскому поручению

Его Преосвященство Garland F. Byers, Jr. не претендует на свободное владение многими языками, на которых публикуются труды Книжника Царства, и не может сам точно передать английский текст на каждый из них. У него нет штата переводчиков и нет средств, чтобы нанять переводчика для каждого языка этого сайта. Поэтому представленные здесь переводы подготовлены с помощью искусственного интеллекта. Искусственный интеллект способен ошибаться, и такие ошибки неумышленны.

Искусственный интеллект широко используется для пустых целей: художественного вымысла, фильмов, мимолетных развлечений и мемов, которые забавляют на мгновение, но не приносят человеческой жизни никакой непреходящей ценности. Епископ избрал его для противоположной цели. Он использует его, чтобы приумножать ценность, донося слова Священного Писания и верное рассуждение о христианской вере до христиан в диаспоре и до верующих среди народов на их собственных языках. Насколько ему известно, ни один другой епископ лично не предпринимал подобного труда. Он ощутил особое призвание к этому, дабы слова Бога и Христа Его были доступны всем народам.

Епископ приносит искренние извинения за любую ошибку в переводе. Всякая такая ошибка неумышленна. Он относится к словам Бога и Господа нашего Иисуса Христа с величайшим почтением и ни при каких обстоятельствах не стремился бы повредить, умалить или обесценить слова нашего Господа. Этот труд приносится с благоговением и в святом страхе перед силой

Всемогущего Бога и Иисуса Христа, Который возвестил: «Дана Мне всякая власть на небе и на земле» (Мф. 28:18, Синодальный перевод).

О власти и юрисдикции

Труды Книжника Царства безвозмездно предлагаются всем читателям, к какой бы церкви и к какому бы церковному общению они ни принадлежали. Предлагая их, епископ не притязает ни на какую юрисдикцию ни над какой церковью и ни над кем из ее верных. Его цель — христианское единство, и он не стремится увести кого-либо из его собственной церкви. Епископ — христианин, пребывающий в апостольском преемстве в Церкви Иисуса Христа, не отдающий предпочтения ни одной деноминации, не подчиняющийся ни одной из них и не питающий предубеждения ни к одной. Ничто на этом сайте не имеет целью ни отнять юрисдикционное притязание какого-либо церковного сообщества, ни укрепить притязание другого. Автор книги на христианскую тему, написав ее, не приобретает тем самым власти над теми, кто ее читает. Каждый читатель остается под руководством своей собственной церкви. То же относится и к каждому читателю этого сайта.

Тем не менее в силу своего апостольского преемства епископ обладает сакраментальной властью и говорит с этой властью о предметах, которых касается, как ведет его к тому Святой Дух. Из этого следует, что его понимание того, чего требует Священное Писание, будет порой расходиться с пониманием других епископов во всем мире. Там, где возникают такие расхождения, он не просит ни одного читателя оставить свою собственную церковь. Он просит лишь, чтобы каждый верующий взвешивал написанное здесь в свете Писания и следовал своей собственной совести в том, что есть истина.